

種差

三陸復興国立公園指定記念

よみがえれ
浜の記憶



2013年7月6日[土]—9月1日[日]

青森県立美術館

July 6 – September 1, 2013 | Aomori Museum of Art

休館日 7月29日(月) 開館時間 9:00–18:00 (入館は17:30まで)

観覧料 一般 1,000円(800円) 高大生 600円(500円) 小中生「夏休みこども美術館デー」により無料

心身に障がいがある方と付添者1名は無料 | ()内は前売および20名以上の団体料金 | 常設展観覧料は含まれません

Closed 7月29日 Open hours 9:00–18:00 (Admission until 17:30)

Admission 一般 1,000yen (800yen) High school and university student 600yen (500yen)

Junior high / elementary school student and younger is free. () = Advance / Group discount for groups of 20 people or more.

Personal attendants of individuals with disabilities are admitted free of charge. Limit of one attendant per individual.

Does not include admission to permanent collection

主催 種差展実行委員会

[青森県立美術館、八戸市、NHK青森放送局、デーリー東北新聞社、(公社)八戸観光コンベンション協会、種差観光協会、(公社)青森県観光連盟]

特別協賛 青森トヨベツ株式会社、株式会社トヨタレンタリース青森

協賛 富士フイルムイメージングシステムズ株式会社、三菱製紙株式会社八戸工場

特別協力 プリティッシュ・カウンスル

協力 環境省東北地方環境事務所、青い森鉄道(株)、八戸市美術館

学術協力 八戸工業大学、八戸クニック街かむミュージアム

助成 グレイトブリテン・ササカ財団、公益財団法人花王芸術・科学財団、

公益財団法人アサヒグループ芸術文化財団

後援 青森県教育委員会、八戸市教育委員会、階上町、階上町教育委員会、

東日本旅客鉄道(株)盛岡支社、JRバス東北(株)、南部バス(株)、

十和田観光電鉄(株)、三陸鉄道(株)、岩手県交通(株)

TANESASHI | Remembrance of the Shore

青森県立美術館
AOMORI MUSEUM OF ART



© Keiko Sasakia

東山魁夷作品展示替え | Change of Exhibits in Kaii Higashiyama Room

7月6日–28日 | 市川市東山魁夷記念館コレクションより | 《夕汀》Evening Shore、《道》Road 試作、《静日》Silent Morning

7月30日–9月1日 | 東京国立近代美術館コレクションより | 《道》Road

July 6–28 | Evening Shore, Road (Study), and Silent Morning from Higashiyama Kaii Memorial Hall Collection

July 30–September 1 | Road from the collections of The National Museum of Modern Art, Tokyo

前売チケット販売所 | ローソンチケット [22145]、チケットぴあ [765-676]、県内各プレイガイド等
Advance Ticket Sales | Advance Tickets may be purchased at all major ticket vending vendors in Aomori prefecture or through Lawson Ticket (#22145 at Lawson Convenience Stores) or Ticket-Pia (#765-676 at Circle K and Sunkus Convenience Stores).

前売券で東山魁夷《道》の試作と本作、両方をお楽しみいただけます。

7月6日–28日の間に前売券でご観覧された方は、半券持参で7月30日–9月1日の間にもう1度ご入場いただけます。

Visitors can enjoy both Kaii Higashiyama's Road and its study with advance tickets.

Those who visit with advance tickets between July 6 and 28 can enter again between July 30 and September 1 with the same ticket.

TANESASHI | Remembrance of the Shore

青森トヨベツ株式会社 | 株式会社トヨタレンタリース青森 | FUJIFILM | 三菱製紙株式会社

BRITISH COUNCIL | Asahi アサヒグループ芸術文化財団 | 公益財団法人 花王 芸術・科学財団

このチラシの用紙は、三菱製紙八戸工場で作製されました。

| JR 新青森駅から車で10分

| 青森駅から車で20分 | 青森空港から車で20分

| 東北縦貫自動車道青森I.C. から車で5分

[八戸方面から] 青森自動車道青森中央I.C. から車で10分

| 青森市営バス青森駅前6番バス停から

運転免許センター行き「県立美術館前」下車

(所要時間約20分)

| ルートバスねふたん号(左回り) 新青森駅南口バス停から

乗車「県立美術館前」下車 (所要時間約10分)

| 10 min. by car from JR Shin-Aomori Station

| 20 min. by car from JR Aomori Station | 20 min. by car from Aomori Airport

| 5 min. by car from the Aomori Interchange on the Tohoku Expressway

[from Hachinohe] 10 min. by car from the Aomori Chuo Interchange on the Aomori Expressway

| Get off at the bus stop called "KENKYO-CENTER."

| Get off at the bus stop called "Kenritsu-bijutsukan-mae."

| Approximately 10 min. by route bus "Nebutan-go" (counter-clockwise route) from

the South Exit of Shin-Aomori Station. Get off at the bus stop called

"Kenritsu-bijutsukan-mae."

| お問い合わせ | 種差展実行委員会

〒038-0021 青森市安田字近野 185

青森県立美術館内

tel | 017.783.3000 fax | 017.783.5244

bijutsukan@pref.aomori.lg.jp

www.aomori-museum.jp

| Executive Committee for the TANESASHI Exhibition

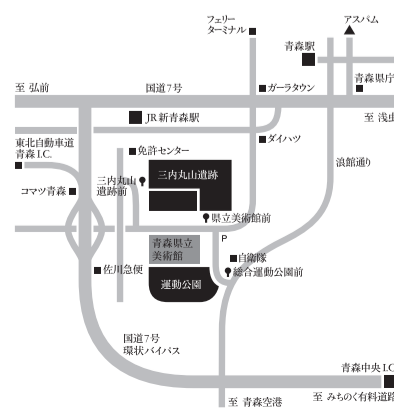
Aomori Museum of Art

185 Chikano, Yasuta, Aomori, 038-0021, Japan

tel | +81.17.783.3000 fax | +81.17.783.5244

bijutsukan@pref.aomori.lg.jp

www.aomori-museum.jp



種差

よみがえれ
浜の記憶

TANESASHI | Remembrance of the Shore

今年5月、「三陸復興国立公園」に指定された青森県八戸市の種差海岸は、画家や小説家、詩人など多くの芸術家をひきつけてきた名勝地です。本展では、種差を愛した鳥瞰図絵師・吉田初三郎やこの地を舞台に傑作『道』を生み出した日本画家・東山魁夷など、ゆかりの美術家の名品や、縄文土器、仏像といった地域の文化財を展示し、種差という場所に宿る記憶を浮かび上がらせませす。また、一昨年、東日本大震災で被害をうけたこの地の文化を次世代へとつなげる現代アートの形を探ります。この展覧会を通じて、種差海岸の尽きせぬ魅力と、海とともにある暮らしの尊さが伝わることを願ってやみません。

Designated as part of the Sanriku Reconstruction (*Fukko*) National Park as of May 2013, the Tanesashi Coast lies in Hachinohe, Aomori Prefecture, and possesses a scenic beauty which has attracted numerous artists. In this exhibition, memories submerged along the shores of Tanesashi will float to the surface by exhibiting cultural assets of the Hachinohe area which include Jomon earthenware, Buddhist statues, and the famous works of artists with a connection to the area. These artists include Hatsusaburo Yoshida, a bird's eye view map artist who loved the Tanesashi Coast, and Japanese-style painter Kaii Higashiyama, who based his masterpiece *Road* on the Tanesashi Coast. Moreover, the exhibition will search for a form of contemporary art to pass on the culture of the area, which fell victim to the 2011 Great East Japan Earthquake. We sincerely hope that this exhibition illustrates the enduring allure of the Tanesashi Coast and the preciousness of living in coexistence with the sea.

文明の寄る辺 Shores of Civilization

種差海岸付近から出土した縄文時代の遺物、江戸時代の絵図や仏像そして漁具など、地域に残るさまざまな文化財によって、種差海岸の古層にもぐりこみ、海と陸の接する場所での人間の営みを振り返ります。

The exhibition dives into the deepest strata of Tanesashi's history through its cultural properties — relics of the Jomon period excavated from the area and illustrated maps, Buddhist statues from the Edo period, and fishing tackle — to look back on the lives of humans where the land and sea meet.

近代の汀 Tides of Modernity

大正から昭和初期にかけて日本を訪れた観光ブームの中で、鳥瞰図絵師として活躍し、種差の風光をこよなく愛した吉田初三郎。戦前から戦後にかけて、種差海岸から傑作を生み出した東山魁夷。二人の作品に近代化の波を受ける浜の記憶をたどります。

Hatsusaburo Yoshida loved the scenes of the Tanesashi Coast while active as a bird's eye view map artist during the tourism boom in Japan from the Taisho period through the beginning of the Showa period. And there is Kaii Higashiyama, whose masterpiece was inspired by the Tanesashi Coast spanning a period before and after the Second World War. Their works trace the memories of modern tides lapping against the shores of the Tanesashi Coast.

明日への港 Port to Tomorrow

現在活躍する二人のアーティストが、震災後のこの地から生み出す作品を通じて、浜の明日を考えます。イギリスを代表するアーティスト、リチャード・ロングは、今春、種差海岸を歩き、その自然の体験から生み出す記念碑的な作品を、東北の風景をコンスタントに撮り続けてきた写真家の笹岡啓子は、種差海岸を中心にした新作を展示します。

We contemplate the future of the shore through the works generated by two contemporary artists from Tanesashi after the 2011 disaster. Acclaimed British artist Richard Long brings his experience of walking along the Tanesashi coast this spring back into the gallery in the form of memorial monuments. Photographer Keiko Sasaoka, who has never stopped shooting Tohoku landscapes, will reveal her newest work which focuses on the Tanesashi Coast.



リチャード・ロング | Richard Long
1945年、イギリス・ブリストルに生まれる。世界中の山や草原、海岸を歩き、そこに残したわずかな痕跡を作品としてきたランドスケープ(景観)・アーティスト。1976年、ヴェネツィア・ビエンナーレイギリス代表。1989年、イギリスの現代芸術界で最も権威あるターナー賞を受賞。2009年、テート・ブリテン美術館で開催された大規模な回顧展「HEAVEN AND EARTH」は大きな話題をよんだ。同年に高松宮殿下記念世界大賞 彫刻部門を受賞。

Born 1945 in Bristol, England, Richard Long is a landscape artist, who uses walking as a medium, and his art is realized in photograph and text works, sculptures and mud works. Long represented Great Britain at the Venice Biennale in 1976 and was the recipient of the Turner Prize, the most prestigious award in world of British modern art, in 1989. His large-scale retrospective exhibition "HEAVEN AND EARTH," held at the Tate Britain in London, garnered significant public attention in 2009. That same year, he was awarded the "World Culture Prize in Memory of His Imperial Highness Prince Takamatsu" in sculpture.

笹岡啓子 | Keiko Sasaoka
1978年、広島県生まれ。「VOCA展 2008」奨励賞受賞、「日本写真協会新人賞」(2010)、「さがみほら写真新人奨励賞」(2012)を受賞し、近年もっとも注目される若手写真家の一人。写真集に『PARK CITY』(インスクリプト、2009)、『EQUIVALENT』(RAT HOLE GALLERY, 2010)、『FISHING』(KULA, 2012)。被災地の写真を主とした小冊子『Remembrance』を随時刊行。
Born 1978 in Hiroshima. She was awarded the encouragement prize at the Vision of Contemporary Art (VOCA) 2008 and received the Newcomer's Award from the Photographic Society of Japan in 2010. Having received the New Figure Encouragement Prize 12th Photo City Sagami-hara in 2012, Sasaoka is one of the most promising new photographers in Japan. Her publications include "Park City" (Inscript, 2009), "Equivalent" (Rat Hole Gallery, 2010), and "Fishing" (Kula, 2012). Her booklet "Remembrance", which is primarily made up of photographs from the disaster-stricken areas, is updated and published frequently.



1 熊ノ林遺跡、縄文時代前期-中期の土器 是川縄文館蔵
"Jomon pots"(5,000-2,500BC)at the Kumanojashashi site, Korekawa Jomon Centre
2 表紙
東山魁夷《道》1950年 東京国立近代美術館蔵
Kaii Higashiyama, *Road*, 1950, The National Museum of Modern Art, Tokyo
3 東山魁夷《風》1940年 紀元二千六百年奉祝美術展
Kaii Higashiyama, *Wind*, 1940
4 種差海岸に建てられた吉田初三郎のアトリエ兼別荘「潮騒荘」での初三郎と弟子たち(1938) [提供]吉田種房
Hatsusaburo with his apprentices at his atelier and villa "Chosokanouru" built on the Tanesashi Coast (1938), Courtesy of Tanefusa Yoshida

5 吉田初三郎 八戸市鳥瞰図(印刷所本) 1933年
Hatsusaburo Yoshida, Bird's eye view map of Hachinohe city, 1933
Printed pamphlet
6 2013年3月、種差海岸を歩くリチャード・ロング
Richard Long walks along the Tanesashi Coast in March 2013
7 笹岡啓子《種差、鯨》2013年 作家蔵
Keiko Sasaoka, *Tanesashi, Whale*, 2013, Collection of the artist
裏表紙
笹岡啓子《大須賀、鯨》2013年 作家蔵
Keiko Sasaoka, *Otsuga, Whale*, 2013, Collection of the artist

関連企画
各イベントの詳細は青森県立美術館ホームページで

ワークショップ
吉田初三郎の表現 | 鳥瞰図を描こう

夏休みに遠方の親せきや友達などを招くことを想定して、デフォルメした鳥瞰図による招待状を作ってみます。

6月29日[土] 13:30-15:30
講師 || 小倉学 [八戸クニク街かどミュージアム]
参加料 || 無料 定員 || 中学生以上15名
場所 || 青森県立美術館 ワークショップA
青森県立美術館に電話でお申込みください。定員になり次第〆切。

「道」作品コンクール開催

「道」をテーマにした写真・絵画・版画の作品を募集します。テーマ|| 「道」応募〆切 || 6月30日[日] 必着
応募方法の詳細については、ホームページをご覧ください。
募集部門
写真の部 || 中学校、高等学校、特別支援学校及び一般対象
絵画・版画の部 || 小学校、中学校、高等学校及び特別支援学校対象

全応募作品を、7月19日-21日 青森県立美術館 コミュニティギャラリーに展示予定。

アーティストトーク
リチャード・ロング

本展参加作家のリチャード・ロング氏がこれまでの活動や作品について語ります。7月6日[土] 13:30-14:30 (開場 13:00)
参加料 || 無料 定員 || 220名 申込不要
場所 || 青森県立美術館シアター

土曜ゼミ
種差展への思い

本展担当芸員が、展覧会にこめた思いを語ります。7月13日[土] 13:30-14:30
講師 || 高橋しげみ [青森県立美術館学芸主査]
参加料 || 無料 定員 || 220名 申込不要
場所 || 青森県立美術館シアター

ワークショップ
吉田初三郎の表現 | 鳥瞰図を楽しもう

国内最大級の吉田初三郎コレクションを誇る八戸クニク街かどミュージアムの方をお招きし、スライドによるレクチャーと展示室でのトークを楽しみます。

第1回 || 7月27日[土] 13:30-15:30
第2回 || 7月28日[日] 13:30-15:30

講師 || 小倉学 [八戸クニク街かどミュージアム]
参加料 || 当日有効の展覧会チケット
定員 || 中学生以上15名 (各回ともに)
場所 || 青森県立美術館 ワークショップA、企画展示室
青森県立美術館に電話でお申込みください。定員になり次第〆切。

写真ワークショップ
浜の記憶を見つけよう!

写真家の笹岡啓子氏と一緒に種差海岸を散策し「浜の記憶」を見つけ、写真から夏の種差海岸へ魅力を探すバスツアー。

8月10日[土] 8:00-17:30・青森森着
講師 || 笹岡啓子、柳澤卓美 [種差観光協会会長]
参加料 || 青森集合の方 3000円、八戸集合の方 500円

定員 || 中学生以上 | 青森集合 20名、八戸集合 10名
青森県立美術館に電話でお申込みください。定員になり次第〆切。
持ち物(カメラ他)、集合場所、集合時間等詳細は申込者へ別途ご連絡します。

パフォーマンス
豊島重之+モレキュラーシアター

カフカス Kavkaz — 『プロメテの火』から

「種差とカフカス」をテーマとした、八戸市のパフォーマンスグループによる舞台芸術公演。

出演 || 中野真季、田中幸乃、西塚由佳、田島千征 ほか
第1回公演 8月24日[土] 18:00-18:50
第2回公演 8月25日[日] 14:00-14:50
会場 || 青森県立美術館シアター
入場無料 定員 || 各回 80名
青森県立美術館に電話でお申込みください。定員になり次第〆切。

八戸市美術館でも種差海岸三陸復興国立公園指定記念展示!!

「種差 scenery 展」8月31日-9月23日
写真家・北島敬三が撮った被災地三陸と八戸の人々
「道—そして、希望の朝」9月28日-11月4日
東山魁夷『道』(東京国立近代美術館)を引き続き展示
詳しくはホームページで
http://www.city.hachinohe.aomori.jp/art/